


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 278
 Seduta del
 26/04/2022

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landeshauptmannstellvertr.
 Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
 Waltraud Deeg
 Giuliano Vettorato
 Daniel Alfreider
 Philipp Achammer
 Massimo Bessone
 Maria Hochgruber Kuenzer
 Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Vicepresidente
 Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der Vereinbarung gemäß
 Artikel 66 des Landesgesetzes vom 2.
 Dezember 2019, Nr. 12 „ Handelsordnung“. –
 Übertragung der Überwachungs- und
 Kontrollfunktion an die Handels-, Industrie-,
 Handwerks- und Landwirtschaftskammer
 Bozen (in der Folge „ Kammer“)

Oggetto:

Approvazione dello schema di convenzione
 in esecuzione dell'articolo 66 della legge
 provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, "Codice
 del commercio" – Delega delle funzioni di
 monitoraggio e di controllo alla Camera di
 Commercio, Industria, Artigianato e
 Agricoltura di Bolzano (di seguito "Camera")

Vorschlag vorbereitet von
 Abteilung / Amt Nr.

35.3

Proposta elaborata dalla
 Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung nimmt folgende Gesetze, Verwaltungsakte, Unterlagen und Tatsachen zur Kenntnis:

- Das Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 „Handelsordnung“, in geltender Fassung,
- Artikel 66 des Landesgesetzes Nr. 12/2019, in geltender Fassung, der im Absatz 1 insbesondere vorsieht, dass die Autonome Provinz Bozen das Südtiroler Handelssystem überwacht und sich das Recht vorbehält, jederzeit die korrekte und fristgemäße Anwendung des obgenannten Gesetzes und der bezüglichen Durchführungsverordnung zu überprüfen,
- Absatz 2 des besagten Artikels 66, der vorsieht, dass die Überwachung und Kontrolle laut Absatz 1, auch durch Abschluss eines entsprechenden Vertrages, der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen übertragen werden können, wozu spezifische Durchführungsbestimmungen im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden zu erlassen sind,
- In Anbetracht der Tatsache, dass die unmittelbare Zuständigkeit für die Kontrolle der korrekten und fristgemäßen Anwendung der Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 12/2019 bei den Gemeinden liegt,
- Gestützt auf die Bestimmung gemäß Absatz 3 des besagten Artikels 66, der vorsieht, dass bei Untätigkeit der örtlichen Körperschaften in der Ausübung der ihnen mit dem Landesgesetz Nr. 12/2019 übertragenen Aufgaben und Befugnisse die Landesregierung, nach entsprechender Aufforderung und nach Anhören des Rates der Gemeinden, die Ersatzbefugnis wahrnimmt, indem sie einen Kommissar/eine Kommissarin für die erforderlichen Amtshandlungen ernennt,
- Die Auffassung zu vertreten, dass die Autonome Provinz Bozen in Anbetracht der Bestimmungen von Artikel 66 nur in verbleibenden Fällen von der Intervention der Kammer Gebrauch machen wird,
- Die Notwendigkeit mit eigener Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der Kammer und dem Rat der Gemeinden, die Bereiche festzulegen, für welche die Kammer berechtigt ist zu intervenieren sowie die diesbezüglichen Verfahren und die Quantifizierung der entsprechenden Kosten,
- Die Vereinbarung mit Angabe der Tarife für die von der Handelskammer erbrachten Leistungen gemäß Anlage A, welche wesentlicher

La Giunta provinciale prende atto delle seguenti leggi e dei seguenti atti amministrativi, documenti e fatti:

- La legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, “Codice del commercio”, e successive modifiche;
- L’articolo 66 della legge provinciale n. 12/2019, e successive modifiche, che al comma 1 prevede, in particolare, che la Provincia autonoma di Bolzano svolge attività di monitoraggio del sistema commerciale altoatesino e si riserva la facoltà di controllare in qualsiasi momento la corretta e puntuale applicazione delle disposizioni di cui alla suddetta legge e al relativo regolamento di esecuzione;
- Il comma 2 del citato articolo 66, che prevede che le funzioni di monitoraggio e di controllo di cui al citato comma 1, possono essere delegate alla Camera, in forza di specifiche disposizioni attuative, da emanarsi d’intesa con il Consiglio dei Comuni, anche mediante stipula di apposita convenzione;
- Considerato che la competenza diretta sul controllo della corretta e puntuale applicazione delle disposizioni di cui alla legge provinciale n. 12/2019 compete ai Comuni;
- Considerato il disposto di cui al comma 3 del citato articolo 66, per cui in caso di inadempienza degli enti locali nell’esercizio delle funzioni e dei compiti di cui alla citata legge provinciale n. 12/2019, la Giunta provinciale, previa diffida e sentito il Consiglio dei Comuni, può comunque intervenire in via sostitutiva nominando un commissario/una commissaria per il compimento degli atti dovuti;
- Di ritenere che stante il disposto di cui al citato articolo 66, la Provincia Autonoma di Bolzano si avarrà dell’intervento della Camera solo in casi residuali;
- Di dover definire con apposita convenzione tra Provincia autonoma di Bolzano, Camera e Consiglio dei Comuni, i settori per i quali la Camera è legittimata ad intervenire, nonché le relative procedure e la quantificazione dei relativi costi;
- Lo schema di convenzione con indicazione delle tariffe delle prestazioni svolte dalla Camera di cui all’allegato A che fa parte

Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses ist,

- die Stellungnahme des Rates der Gemeinden vom 21. Februar 2022.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die beiliegende Anlage A, bestehend aus der Vereinbarung mit Angabe der Tarife für die von der Handelskammer erbrachten Leistungen, welche wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses ist, wird genehmigt,
2. der Landeshauptmann wird ermächtigt, die beigelegte Vereinbarung laut Anlage A zu unterzeichnen,
3. die anfallenden Kosten für die Interventionen von Seiten der Kammer, welche auf Anfrage der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt werden, werden mit separater Maßnahme und im Rahmen der finanziellen Mittel der einschlägigen Aufgabenbereiche des Landeshaushaltes 2022-2024 genehmigt.
4. dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER LR.

integrante della presente deliberazione;

- il parere del Consiglio dei Comuni datato 21 febbraio 2022.

Ciò premesso,

la GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare l'allegato A che consta dello schema di convenzione con indicazione delle tariffe delle prestazioni svolte dalla Camera, che fa parte integrante della presente deliberazione;
2. di autorizzare il Presidente della Provincia a sottoscrivere la convenzione di cui all'allegato A;
3. i costi per gli interventi della Camera attivabili su richiesta della Provincia Autonoma di Bolzano saranno approvati con provvedimento separato e nei limiti dei mezzi finanziari delle pertinenti missioni del bilancio provinciale 2022-2024.
4. la presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

II PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL	Anlage A
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE	Allegato A

Sammlung Nr. ____/2022 des Amtes Handel und Dienstleistungen
Raccolta n. ____/2022 dell'Ufficio commercio e servizi

VEREINBARUNG

In Durchführung des Absatzes 2 vom Artikel 66 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 in geltender Fassung,

zwischen

der Autonomen Provinz Bozen, in der Folge "Land", mit Sitz und Geschäftsdomizil in 39100 Bozen, Crispistraße Nr. 1, Steuernummer 00390090215, in der Person des Landeshauptmannes Arno Kompatscher

und

der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, in der Folge "Kammer", mit Sitz in 39100 Bozen, Südtiroler Straße 60, Steuernummer 80000670218, MwSt.-Nr. 00376420212, in der Person des Präsidenten Michl Ebner

und

dem Rat der Gemeinden, in der Folge "Rat", mit Sitz in 39100 Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10, Steuernummer 94004440213, MwSt.-Nr. IT00730110210 in der Person des Präsidenten Andreas Schatzer.

Vorausgeschickt, dass

die Autonome Provinz Bozen hat die Ausübung der Handelstätigkeit mit dem Landesgesetz Nr. 12 vom 2. Dezember 2019 und nachfolgenden Änderungen geregelt;

das Landesgesetz Nr. 9 vom 10. Juli 2018 betreffend "Raum und Landschaft" regelt die Raumentwicklung;

die Bestimmungen der Gesetze betreffend die Bereiche Handelsordnung, Raum und Landschaft sowie die entsprechenden Durchführungsbestimmungen sind komplex und sehen insbesondere eine spezielle Regelung für den außerhalb von Wohngebieten betriebenen Einzelhandel vor. Eine fristgemäße Kontrolle ihrer Einhaltung ist von grundlegender Bedeutung, um die Handelstätigkeit in den urbanen, ländlichen und Berggebieten zu sichern und zu verbessern;

CONVENZIONE

In esecuzione del comma 2 dell'articolo 66 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, e successive modifiche,

tra

la Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito "Provincia", con sede e domicilio fiscale in 39100 Bolzano, via Crispi, 1, codice fiscale 00390090215, in persona del Presidente della Provincia Arno Kompatscher

e

la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano, di seguito "Camera", con sede in 39100 Bolzano, via Alto Adige 60, codice fiscale 80000670218, Partita IVA 00376420212, in persona del Presidente Michl Ebner

e

il Consiglio dei Comuni, di seguito "Consiglio", con sede in 39100 Bolzano, via Canonico Michael Gamper 10, codice fiscale 94004440213, Partita IVA IT00730110210, in persona del Presidente Andreas Schatzer.

Premesso che

la Provincia Autonoma di Bolzano ha disciplinato l'esercizio dell'attività commerciale con legge provinciale n. 12 del 2 dicembre 2019 e successive modifiche;

la legge provinciale n. 9 del 10 luglio 2018, recante "Territorio e paesaggio", disciplina il governo del territorio;

le disposizioni contenute nelle leggi in materia di ordinamento del commercio, territorio e paesaggio nonché nei relativi regolamenti di esecuzione sono complesse e prevedono, in particolare, una disciplina specifica per il commercio al dettaglio svolto fuori dalle zone residenziali. Un puntuale controllo del loro rispetto è fondamentale al fine di salvaguardare e valorizzare il servizio commerciale nelle aree urbane, rurali e montane;

die Zuständigkeit dieser Kontrollen und die Sanktionsbefugnis liegen bei den Bürgermeistern der örtlich zuständigen Gemeinden;

Artikel 66 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 12/2019 sieht im Besonderen vor, dass „Die Autonome Provinz Bozen überwacht das Südtiroler Handelssystem und behält sich das Recht vor, jederzeit die korrekte und fristgemäße Anwendung dieses Gesetzes und der bezüglichen Durchführungsverordnung zu überprüfen. (omissis)“;

im Sinne des Absatzes 2 vom Artikel 66 des Landesgesetzes Nr. 12/2019 „Die Überwachung und Kontrolle laut Absatz 1 können, auch durch Abschluss eines entsprechenden Vertrages, der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen übertragen werden, wozu spezifische Durchführungsbestimmungen, im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden, zu erlassen sind.“;

vereinbaren die Parteien:

Art. 1

Die Autonome Provinz Bozen übt das Recht aus, die korrekte und fristgemäße Anwendung der Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 12/2019 in den Gewerbegebieten, Sondernutzungsgebieten, Gebieten für öffentliche Einrichtungen, Flächen für Verkehr und Mobilität sowie im Rahmen der landwirtschaftlichen Tätigkeiten zu kontrollieren, wie im Sinne des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 und spätere Änderungen vorgesehen, auch unter Mitwirkung der Kammer, der die Überprüfung durch Lokalausweise gemäß den in dieser Vereinbarung festgelegten Verfahren übertragen wird.

Art. 2

Das Einschreiten der Kammer erfolgt immer dann, wenn das Land, eine Südtiroler Gemeinde oder einer der am stärksten vertretenen Interessensverbände im Bereich des Handels einen detaillierten Antrag auf Überprüfung einer bestimmten Tätigkeit stellt, die nicht den gesetzlichen Normen entsprechend angesehen wird und von einem Wirtschaftsteilnehmer in einem Gebiet mit Flächennutzungswidmung laut Artikel 1 ausgeübt wird.

la competenza di tale controllo ed il potere sanzionatorio è attribuita ai Sindaci dei Comuni competenti per territorio;

l'articolo 66, comma 1, della legge provinciale n. 12/2019 prevede, in particolare, che „la Provincia autonoma di Bolzano svolge attività di monitoraggio del sistema commerciale altoatesino e si riserva la facoltà di controllare in qualsiasi momento la corretta e puntuale applicazione delle disposizioni di cui alla presente legge e al relativo regolamento di esecuzione. (omissis)“;

ai sensi del comma 2 dell'articolo 66 della legge provinciale n. 12/2019 „le funzioni di monitoraggio e di controllo di cui al comma 1 possono essere delegate alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano, in forza di specifiche disposizioni attuative, da emanarsi d'intesa con il Consiglio dei Comuni, anche mediante stipula di apposita convenzione.“;

le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1

La Provincia Autonoma di Bolzano esercita la facoltà di controllare la corretta e puntuale applicazione delle disposizioni di cui alla legge provinciale n. 12/2019 nelle zone per insediamenti produttivi, nelle zone a destinazione particolare, nelle zone per attrezzature pubbliche, nelle aree destinate alla viabilità e alla mobilità nonché nell'ambito delle attività agricole, come definite ai sensi della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, anche avvalendosi della collaborazione della Camera, cui viene delegato il compito di verifica tramite sopralluoghi, secondo le modalità definite nella presente convenzione.

Art. 2

L'intervento della Camera ha luogo ogni qualvolta venga presentata da parte della Provincia, di un Comune dell'Alto Adige o di una delle associazioni di categoria maggiormente rappresentative nel settore del commercio una richiesta dettagliata di verifica di una specifica attività, che si ritiene non conforme alle disposizioni vigenti, svolta da un operatore economico nell'ambito di una delle zone con destinazione urbanistica di cui all'articolo 1.

Bei Vorliegen einer Meldung oder Anfrage teilt dies die Kammer dem Land und gegebenenfalls der örtlich zuständigen Gemeinde innerhalb von sieben (7) Werktagen mit. Die Kammer führt in der Folge einen Lokalausweis durch und übermittelt der Provinz innerhalb von dreißig (30) Tagen nach der Anfrage einen Bericht mit einer genauen Beschreibung der Feststellungen mit einer detaillierten Angabe der Aspekte, die für die Beurteilung der Übereinstimmung der festgestellten Tätigkeit mit den geltenden Bestimmungen relevant sind.

Art. 3

Aufgrund des von der Kammer gemäß den Bestimmungen des vorhergehenden Artikels 2 übermittelten Berichts über den Lokalausweis, teilt das Landesamt für Handel und Dienstleistungen der örtlich zuständigen Gemeinde eine Beurteilung der überprüften Tätigkeit in Bezug auf die Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen im Bereich Handel mit, damit zuständigkeitshalber die möglichen, entsprechende Maßnahmen getroffen werden.

Die Anwendung der vorgesehenen Strafen und die Einnahmen eventueller Beträge bleiben weiterhin Zuständigkeit der einzelnen Gemeinden.

Die territorial zuständige Gemeinde informiert innerhalb der darauffolgenden 120 Tage das Landesamt für Handel und Dienstleistungen schriftlich über die ergriffenen Maßnahmen.

Art. 4

Die Kammer erbringt die in diesem Vertrag vorgesehenen Leistungen gegen Entgelt, wobei folgende Tarife zur Deckung der Personal- und Reisekosten angewendet werden:

- 1.100,00 €, wenn der Lokalausweis von einer einzelnen Person durchgeführt werden kann,
- 1.540,00 €, wenn der Lokalausweis von zwei Personen durchgeführt wird.

Die oben aufgeführten Kosten werden vom Auftraggeber getragen und von der Kammer direkt in Rechnung gestellt. Die Beträge gelten für zwei Jahre ab Unterzeichnung und werden dann neu bewertet und festgelegt.

Art. 5

Es steht dem Land frei, alle Überprüfungen und Kontrollen laut Artikel 66 des Landesgesetzes Nr. 12/2019 unabhängig durchzuführen.

Die Parteien haben das Recht, diese Vereinbarung mit einer Frist von drei (3) Monaten zu kündigen,

G:\13_Recht\01_Gesetzgebung\2022_Vereinbarung + BLR CCIAA\2022 ULTIMA VERSIONE 6.4.22 BEDE\Vereinbarung_convenzione CCIAA LG 12-2019.doc

In presenza di una segnalazione o richiesta la Camera dà comunicazione della stessa alla Provincia ed eventualmente al Comune territorialmente competente entro sette (7) giorni lavorativi. La Camera procede di seguito all'effettuazione di un sopralluogo e trasmette quindi alla Provincia entro trenta (30) giorni dalla richiesta, un verbale dal quale risulti una descrizione puntuale di quanto riscontrato, con indicazione dettagliata degli aspetti rilevanti ai fini della valutazione della conformità dell'attività rilevata alle vigenti disposizioni.

Art. 3

Sulla base del verbale di sopralluogo trasmesso dalla Camera secondo quanto disposto al precedente articolo 2, l'Ufficio Commercio e Servizi della Provincia comunica al Comune territorialmente competente una valutazione in merito alla conformità dell'attività presa in considerazione con le vigenti disposizioni in materia commerciale al fine dell'adozione degli eventuali provvedimenti di competenza.

L'applicazione delle previste sanzioni e l'introito di eventuali somme rimangono di competenza dei singoli Comuni.

Il Comune territorialmente competente invia all'Ufficio provinciale Commercio e servizi entro i successivi 120 giorni un'informativa in merito ai provvedimenti assunti.

Art. 4

La Camera svolge le prestazioni di cui alla presente convenzione a titolo oneroso, applicando le seguenti tariffe a copertura dei costi del personale e del viaggio:

- 1.100,00 € qualora il sopralluogo possa venire effettuato da un'unica persona;
- 1.540,00 € qualora il sopralluogo venga effettuato da due persone.

I costi sopra elencati sono a carico del soggetto che ha richiesto la prestazione e vengono addebitati direttamente allo stesso da parte della Camera. Gli importi sono stabiliti per un periodo di due anni dalla stipula della convenzione e verranno poi nuovamente valutati e determinati.

Art. 5

È comunque fatta salva la facoltà della Provincia di procedere in modo autonomo a tutte le verifiche ed i controlli previsti dall'articolo 66 della legge provinciale n. 12/2019.

È facoltà delle parti risolvere la presente

wenn Gründe des öffentlichen Interesses eintreten.

convenzione, previo preavviso di tre (3) mesi, qualora subentrino motivi di pubblico interesse.

Art. 6

Diese Vereinbarung wird ab dem Monat, der auf das Datum der Vereinbarungsunterzeichnung folgt, wirksam.

Art. 6

La convenzione decorre dal mese successivo la data di sottoscrizione e da tale momento è efficace.

Art. 7

Jegliche Abänderung der vorliegenden Konvention kann nicht ohne Schriftstück erfolgen und ebenso nicht ohne Schriftstück genehmigt werden.

Art. 7

Qualunque modifica della presente convenzione non può aver luogo e parimenti non può essere approvata se non mediante atto scritto.

Art. 8

Für alles, was nicht ausdrücklich in diesem Akt vorgesehen ist, gelten die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen, sofern diese mit der Natur des Rechtsaktes anwendbar und kompatibel sind.

Art. 8

Per quanto non espressamente previsto nel presente atto si applicano le norme di legge vigenti in materia in quanto applicabili e compatibili con la natura dell'atto.

Art. 9

Alle vertraglichen Spesen, Abgaben und Gebühren, die mit diesem Akt zusammenhängen, gehen zu Lasten der Kammer.

Art. 9

Tutte le spese contrattuali, imposte e tasse inerenti dal presente atto sono a carico della Camera.

Art. 10

Im Sinne und in Folge der Bestimmung laut Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 betreffend die „*Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG*“, verpflichten sich die Vertragsparteien durch gegenseitigen Informationsaustausch dazu beizutragen, dass alle von ihnen direkt abgegebenen und, wie auch immer, mit dem Vertrag zusammenhängenden Daten, für die den Vertrag betreffenden Betriebs- und Verwaltungszwecke, Gegenstand der Verarbeitung, in automatisierter und in nicht automatisierter Form, sein können. Die Übermittlung der Daten ist zur Erreichung des angeführten Zweckes unabdingbar, andernfalls ist dieser nicht oder nur teilweise zu erreichen.

Art. 10

Ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dal regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679 recante il "*Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE*", le parti si impegnano, informandosi reciprocamente, a fare sì che tutti i dati personali forniti direttamente dalle parti o comunque connessi con la presente convenzione saranno oggetto di trattamento, automatizzato e non, per le finalità gestionali e amministrative inerenti il medesimo atto. Il conferimento dei dati è necessario per l'assolvimento delle predette finalità ed in difetto non sarà possibile realizzarle in tutto o in parte.

Art. 11

Die Vertragsparteien werden alle Streitigkeiten, die aus dieser Vereinbarung heraus entstehen können, auf freundschaftliche Weise lösen. Sollte dies nicht möglich sein, vereinbaren die Parteien den Gerichtsstand Bozen.

Art. 11

Le parti definiranno amichevolmente qualsiasi controversia che possa nascere dalla presente convenzione. Qualora ciò non fosse possibile, le parti convengono di individuare quale foro competente quello di Bolzano.

Gelesen, geprüft und unterzeichnet:

Letto, approvato e sottoscritto:

für die Autonome Provinz Bozen

per la Provincia Autonoma di Bolzano

Der Landeshauptmann
pro tempore

Il Presidente della Provincia
pro tempore

Arno Kompatscher

Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente

Für die „Kammer“
Steuer Nr. 80000670218
MwSt.-Nr. 00376420212

Per la “Camera”
codice fiscale 80000670218
Partita IVA 00376420212

Der Präsident
pro tempore

Il Presidente
pro tempore

Michl Ebner

Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente

Für den „Rat“
Steuer Nr. 94004440213
MwSt.-Nr. IT00730110210

Per il “Consiglio”
codice fiscale 94004440213
Partita IVA IT00730110210

Der Präsident
pro tempore

Il Presidente
pro tempore

Andreas Schatzer

Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente

Bozen, das Datum des Vertrages entspricht jenem
der letzten Unterschrift.

Bolzano, la data del contratto corrisponde all'ultima
firma.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 12/04/2022 13:50:33 Il Direttore d'ufficio
LEITNER ANTON

Der Abteilungsdirektor 13/04/2022 09:17:42 Il Direttore di ripartizione
DEFANT MANUELA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 13/04/2022 16:43:08 Il Direttore dell'Ufficio spese
PELLE LORENZO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

26/04/2022

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

26/04/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

26/04/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma